

FICHE PROJET CARDIE 2018

Titre : *MOTS M'ARTS II Kimoun to yé ?**



* Le titre *Kimoun to yé* choisi par les élèves après enquête auprès des locuteurs natifs de l'école est une traduction littérale de *Qui es-tu ?* La formulation plus correcte en créole guyanais serait *A kimoun ?*

En quelques mots

L'école Moulin à vent à Remire-Montjoly en Guyane a initié en 2016 un Parcours d'Éducation Artistique et Culturelle intitulé MOTS M'ARTS. Cette action est née d'une réflexion sur l'inclusion des Élèves Allophones Arrivants et du lien avec les classes ordinaires (circ. n°2012-141 du 2-10-2012) à travers les arts, les langages et le vivre ensemble. Les élèves de cycle 3 ont exploré le domaine du cinéma avec le réalisateur Jean-Philippe Isel. Tout au long de l'année scolaire, les CM2A ont réalisé une véritable introspection identitaire. Ils ont rassemblé leurs créations dans une œuvre audiovisuelle interactive, le web documentaire intitulé « Kimoun to yé ? ». En menant des recherches sur leurs goûts, leurs origines, leur généalogie et les langues qui les habitent, ils ont appris à mieux se connaître... puis à se dévoiler. À travers les disciplines, ils ont exploré et approfondi leurs connaissances des langues, des langages artistiques et numériques. Acteurs à tous les niveaux, de la conception à la réalisation du web documentaire, ils invitent à voir et à comprendre leur cheminement vers la prise de conscience de leurs identités plurielles, respectueuses, tolérantes et solidaires.

Cette quête leur a permis de réaliser l'importance de la transmission et du métissage dans le parcours de chacun, et de découvrir comme le dit Amin Maalouf que:

« Je n'ai pas plusieurs identités, j'en ai une seule, faite de tous les éléments qui l'on façonnée, selon un dosage particulier qui n'est jamais le même d'une personne à l'autre. »

Amin Maalouf, *Les identités meurtrières*, Grasset, 1998

Contact

Ecole/établissement : Groupe scolaire Moulin à vent

Adresse : 155 Avenue Morne Coco, 97354 REMIRE MONTJOLY, GUYANE

Nom : Sandy Beaufort et Marie-Pascale Schoen

Fonction : Professeur des écoles

Mél : Sandy.beaufort@ac-guyane.fr Marie-pascale.schoen@ac-guyane.fr

Site en ligne : adresse de publication du web documentaire

Action

Constat à l'origine de l'action :

- Quartier contrasté (quartier résidentiel et quartier prioritaire de la politique de la ville, C.U.S)
- Méconnaissance des langues de l'environnement, préjugés négatifs et représentations centrées sur le monolinguisme
- Expression orale : pauvreté ; difficultés des élèves à s'exprimer (expression orale en continue)

Objectifs poursuivis

Construire une identité commune

- Favoriser un développement de la personne en interaction avec le monde qui l'entoure
- Fournir une éducation fondée sur des valeurs qui permettent de vivre en société

Valoriser les langues et cultures

- Élargir les connaissances à propos des langues, en les inscrivant dans le contexte plurilingue du monde actuel
- Accroître la motivation à apprendre des langues et enrichir leurs stratégies d'apprentissages
- Développer chez les élèves des représentations et des attitudes positives d'ouverture à la diversité linguistique et culturelle et de confiance envers leur propre répertoire

Améliorer les compétences d'expression

- Développer des capacités de compréhension et de création, des capacités d'imagination et d'action
- Valoriser et développer les compétences d'expression à travers différentes modalités : orales, écrites, plastiques et numériques
- Renforcer la maîtrise de la langue française
- Développer les capacités d'observation, d'analyse et de réflexion à propos du langage et des langues

Apprendre autrement

- Développer des approches croisées et proposer un projet transdisciplinaire fédérateur
- Intégrer le numérique dans les pratiques pédagogiques

Nombre d'élèves et niveau(x) concernés : 24 élèves de CM2**Moyens mobilisés :**

Prises de vues par les élèves: 3 Ipad mini / 1 Ipad air / 1 smartphone

Interventions artistiques : 4H prises de vues, montage et réalisation par J.P Isel

Partenariat et contenu du partenariat

Association TANGRAM : porteur du projet Mots M'arts

DAC Guyane et DAC Rectorat de Guyane : financement des interventions artistiques

Atelier Canopé 973 : accompagnement numérique / Dane Guyane : moyen numérique

Liens avec la Recherche (références)

- 👉 Andrea Young et Christine Hélot, La diversité linguistique et culturelle à l'école : **Comment négocier l'écart entre les langues et les cultures de la maison et celle(s) de l'école ?** Publié dans Hélot & al (2006) *Écarts de langue, écarts de culture. A l'école de l'Autre*, Francfort, Peter Lang, pages 207-226

« Donner aux futurs citoyens l'occasion de construire des représentations positives des identités multiples de leurs camarades et de leurs familles pour que ces derniers puissent être fiers de ce qu'ils sont et pour qu'ils se sentent acceptés et compris par ceux qui les entourent est une nécessité si nous voulons vivre ensemble en paix. Pour que chacun puisse construire sa propre identité basée sur son vécu familial et ses relations à l'intérieur et à l'extérieur de l'école, il est vital que l'école relève le défi qui lui est lancé. » Christine Hélot

- 👉 Jürgen Erfurt, **Le concept de transculturalité** : un atout pour le débat sur l'éducation plurilingue ? Publié dans *L'éducation bilingue en France, Politiques linguistiques, modèles et pratiques* Sous la direction de Christine Hélot et de Jürgen Erfurt, Lambert-Lucas, 2016, pages 592-609
- 👉 Amin MAALOUF, *Les identités meurtrières*, Grasset 1998.

Evaluation

Evaluation interne : compétences du L.S.U

Trois ressources ou points d'appui qui ont permis de progresser

- Web documentaire [Photo-de-classe](#) / [Afromaton en Guyane](#) de Véronique Kanor
- Co intervention de deux enseignantes
- PEMF spécialisée, accueil des élèves allophones (pédagogie inclusive) éveil aux langues, numérique

Trois difficultés éventuelles rencontrées

- Moyens matériels insuffisants : utilisation du matériel personnel des enseignantes
- Prise de son : environnement sonore très bruyant, absence d'enregistreurs numériques et micro
- Attitude des élèves face à la caméra / inhibition

Effets constatés

👉 sur les acquis des élèves

Développement des capacités de création, d'imagination et d'action

Amélioration des compétences à communiquer et à oser s'exprimer en français et dans d'autres langues

Amélioration des compétences linguistiques en français

Amélioration des connaissances sur les langues

👉 sur les pratiques des enseignants

Développement d'une culture pédagogique commune autour de la pédagogie de projet

Intégration du numérique dans la pratique pédagogique

👉 sur le leadership et les relations professionnelles

Création d'une ressource pédagogique modélisable et transférable

👉 sur l'école / l'établissement

Sensibilisation à la prise en compte et au développement des compétences plurilingues

👉 plus généralement, sur l'environnement

Ouverture vers le monde ; diffusion des créations

Une réussite à communiquer à l'extérieur, ce serait :

Ce projet a permis de créer une réelle unité dans la classe, de développer un esprit d'équipe, de collaboration et d'entraide. Les élèves, nourris par une motivation commune, ont appris à mieux se connaître, à se respecter dans toutes leurs différences. Le numérique a permis le développement des compétences de communication orale, la dédramatisation de l'erreur, la prise de confiance et l'ouverture d'un nouvel espace de création et de liberté d'expression.

Enfin, le web documentaire « *Kimoun to yé* » en proposant des pistes pédagogiques concrètes pourrait inspirer des enseignants désireux de prendre en compte les langues et cultures des élèves et d'intégrer le numérique dans leur pratique quotidienne.